

# 坦诚类连接成分语用功能的比较研究

刘童童, 谭方方

上海师范大学, 上海

Email: 903898854@qq.com, aileen@shnu.edu.cn

收稿日期: 2020年12月7日; 录用日期: 2021年2月11日; 发布日期: 2021年2月24日

---

## 摘要

“老实说”、“说实话”、“to be honest”、“honestly”、“to tell the truth”作为表示坦诚态度的连接成分, 汉语和英语学界都分别有文章从不同的角度对它们进行研究, 但是尚未有学者从英汉比较的角度对坦诚类连接成分的语用功能进行比较研究。鉴于前人缺乏比较研究, 我们将从语用层面对汉英实情连接成分进行比较研究。

## 关键词

坦诚类连接成分, 语用功能, 英汉比较

---

# A Comparative Study of the Pragmatic Functions of the Confessional Connectives in Chinese and English

Tongtong Liu, Fangfang Tan

Shanghai Normal University, Shanghai

Email: 903898854@qq.com, aileen@shnu.edu.cn

Received: Dec. 7<sup>th</sup>, 2020; accepted: Feb. 11<sup>th</sup>, 2021; published: Feb. 24<sup>th</sup>, 2021

---

## Abstract

“shuoshihua”, “laoshishuo”, “honestly”, “to be honest”, “to tell the truth” are the connecting elements of honesty, which have been studied from different angles by Chinese and English scholars respectively, however, no scholars have made a comparative study of the pragmatic functions of the confessional connectives from the perspective of English-Chinese comparison. In view of the lack of previous comparative studies, we will make a comparative study of Chinese and English

factual connectives from the pragmatic level.

## Keywords

Confessional Connectives, Pragmatic Functions, English-Chinese Comparison

Copyright © 2021 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

坦诚类连接成分是指说话者使用一些词或短语来表明自己的真诚态度, 并且通过这些连接成分可以表明所述命题的真实性。通过查找 BCC 双语语料库, 我们发现汉语中坦诚类连接成分与其英语对译形式之间并不是一一对应的(统计结果如表 1 和表 2 所示), 因此我们选择“说实话”、“老实说”、“to be honest”、“honestly”“to tell the truth”作为研究对象并对它们进行分析。功能语言学家 Halliday 曾经提出语言具有三大元功能: 概念功能、语篇功能和人际功能[1]。概念功能主要是指语义层面的内容, 因此我们主要从人际功能和语篇功能角度来分析汉英坦诚类连接成分之间存在的异同。

**Table 1.** The Connectives in Chinese and their equivalents in English

**表 1.** 汉语中的连接成分与英语中的对应情况

	说实话	老实说
To be honest	23	39
Honestly	21	32
Frankly	15	17
To tell (you) the truth	21	5

**Table 2.** English connectives and Chinese equivalents

**表 2.** 英语中的连接成分与汉语中的对应情况

	Honestly	To be honest	To tell (you) the truth	Frankly
说实话	39	26	13	14
老实说	58	23	6	11

## 2. 人际功能

胡壮麟等(1989)认为“语言作为人与人之间交际的重要工具, 在语义中必然要表达人际功能。”他们认为“语言的人际功能是指说话者的参与功能, 即说话者使自己参与到某一情景语境中来表达自己的态度和推断, 并试图影响别人的态度和行为。”[2]我们讨论的人际功能主要是情态功能、礼貌委婉功能以及传信功能。

### 2.1. 情态功能

通过分析语料, 我们发现说话者有时会使用“说实话”、“老实说”、“to be honest”、“honestly”、

“to tell the truth”这类连接成分来向听话者表达自己对所述命题的主观态度和看法, 这类连接成分所连接的后项内容是说话者的表达重点所在, 当表达说话者的主观看法时, 现代汉语中这类连接成分可以与“我认为”、“我觉得”连用, 英语中可以与“I think”连用。比如,

(1) 以后又听说她与丈夫离异, 与闻捷恋爱, 再以后又听说诗人自杀, 她自己挨批……说实话, 我也一点不同情她, 用上海话说, 认为这一切都是她自己“作”(读入声)出来的。(《作家文摘》)

(2) 老实说, 肯德基快餐鸡的味道我并不太喜欢, 我倒是更喜欢武汉的热干面、成都的龙抄手、上海的小笼汤包。(1993年2月份人民日报)

(3) And, honestly, I am very proud to be a part of that show. (Fresh Air 12:00 AM EST)

(4) And to be honest, his answer was not as quick and clean as one would like, if you were his consultant. (SPOK: NPR\_TalkNat)

(5) To tell the truth, the idea of a monkey was intriguing. (FIC: Dark places)

在上述例子中, 例(1)中“说实话”引出自己对“她的经历”所持有的主观态度。例(2)中说话者使用“老实说”表达了自己对肯德基快餐鸡的味道的看法。在这两句中, 这类连接成分可以与“我认为”、“我觉得”等连用。例(3)中说话者使用“honestly”来表达自己成为节目中一部分的想法和主观态度。例(4)中使用“to be honest”引出自己对他的回答的主观看法和立场。例(5)中使用“to tell the truth”引出说话者对猴子的想法的主观评价。

## 2.2. 礼貌委婉功能

Brown & Levinson (1978)认为在话语交际中, 很多言语行为都有可能威胁面子, 因此人们就可能选择一定的手段来满足面子的需求[3]。言语交际中经常会出现言语双方观点可能会不一致, 这时如果听说双方能将本文所谈论的“说实话”、“老实说”、“to be honest”、“honestly”、“to tell the truth”这类连接成分运用得当, 那么它们在句子中就能起到缓和面子威胁的作用, 给自己或对方留有一定的面子, 使话语交际能够顺利进行。比如,

(6) 主持人: 你讲的这一点恰恰也是很难做到, 你比如说都在一个学校的人, 老师告诉你了, 说你孩子可能最后不一定能参加比赛, 但是你去了奥数以后你数学成绩就能提高, 考试有好处。

王小东: 说实话这个也是有一个度的, 西方国家比如说像美国有研究, 你比如说在经济学里有很好解释, 边际效益地点的问题, 比如说你参加补习班, 补习少的钟点的话, 你可能会明显的进步, 但是随着你补习的时间越来越长, 你产生进步就越来越少, 当你补习太多以后就起反作用了, 把你累垮了, 具体数据我记不住了, 美国有一个研究, 就是你补习多少个小时还能行, 你补习了超过多少小时肯定就不行了。(博闻天下)

(7) 赵本山: 我其实一天只要睡4个小时, 就很精神了。但现在生活极无规律。

三联生活周刊: 老实说, 我还是不太理解你的这种说法。(网络语料/网页/C000023)

(8) HERRIDGE: A former CIA officer, who was at the agency for 14 years, and now appears to be on a media blitz as he writes his own book, said water boarding is torture, but it was justified in 2002. It turned Zubaydah in 35 seconds.

JOHN-KIRIAKOU-FOR: Honestly, I don't think the administration crossed over the line. I will admit that I'm a Democrat, something I'm proud of. But I don't think water boarding was a bad idea in 2002 when it came up. (SPOK: Fox\_Hume)

(9) WALLACE: While Bush handled that like a pro, we noticed how easily she's made the transition from first daughter to private citizen.

BUSH: To be honest, I mean, I haven't had a ton of adjustments. I feel like I've always been able to live a pretty ano-

nymous life. As first daughter, I took the subway, and now I take the bus from New York to Baltimore to visit Jenna. (SPOK: Fox\_Sunday)

上述例子中, 说话者在话语中为了避免直接表达自己的观点, 使用这些连接成分缓和语气, 维护面子, 避免交际陷入尴尬的局面。例(6)中王小东为了维护主持人的面子, 并没有直接反驳, 而是用“说实话”进行过渡, 进而表明自己的看法。例(7)中三联生活周刊为了维护赵本山的面子, 使用“老实说”委婉地表达了自己的看法。例(8)中 JOHN-KIRIAKOU-FOR 不同意 HERRIDGE 的观点, 为了避免尴尬, 缓和和对 HERRIDGE 的面子威胁, 使用“honestly”引出了自己的观点。

### 2.3. 传信功能

董秀芳(2003)指出“传信是近年来较受关注的一种语法范畴, 它所关注的是客观信息来源的真实性与可靠性。”[4]通过分析语料, 我们可以发现坦诚类连接成分所引出的内容都是说话者想要向听话者传达的某一客观事实, 因此它们也与传信范畴相关。比如

(10) 在曹禺《雷雨》、《日出》初版的序言里, 他就隐喻地叙述了他是如何痛苦地读过“洪水猛兽”似的书籍; 而我自己呢, 幼时在近邻的一个“荒岛书店”里, 购置过鲁迅、艾思奇的书, 以至唯物论等等, 说实话, 我并未通读, 更未读懂。(黄宗江《寄冰心大姐》)

(11) 哼! 张口就是杨队长, 老实说, 我根本不知道什么杨队长, 我只知道我们刘联队长, 有刘联队长的命令我就开门。(李晓明《平原枪声》)

(12) I feel my bad mood going right away. Honestly, I marvel at you being such good friends with my Aunt Eulalie. She's not like you at all. (Scarlett)

(13) To be honest, it hasn't been a guesthouse since that first year after you moved away. (Love without end)

(14) To tell the truth, I don't know that there's some sort of incredible technical achievement here. (The Verge)

上述例子中, “说实话”、“老实说”、“honestly”、“to be honest”、“to tell the truth”后面的内容都是说话者向听话者传达的真实情况。例(10)“说实话”后面的内容描述“我没有读通、读懂唯物论等书”这一命题的真实性, 例(11)中通过“老实说”描述“我不认识杨队长”这一真实情况。例(13)中“to be honest”后面叙述“这里不再是宾馆”是一种真实情况。

## 3. 语篇功能

语篇功能是指说话者运用“老实说”、“说实话”、“to be honest”、“to tell the truth”和“honestly”这类连接成分将几个不同的语言单位连接起来, 主要是指话语组织功能以及信息功能。

### 3.1. 话语组织功能

“说实话”、“老实说”、“to be honest”、“honestly”、“to tell the truth”连接的前后项内容之间存在着复杂的语义关系, 它们在组织话语既可以起到开启话轮、转换话轮以及结束话轮的作用, 又可以起到引入话题和续接话题的作用。

#### 3.1.1. 开启话轮

当说话者将“说实话”、“老实说”、“honestly”、“to be honest”和“to tell the truth”这类连接成分放在话轮开头, 这时就表明掌握了话语权, 开启了一个新的话轮, 同时也会引入新的话题。如:

(14) 方达: 说实话对地外生命, 对 UFO, 对外星人, 应该说世界各国从政府到民间的关注一直是持续不断, 但是我们看到在今年早些时候, 英国的外星人热线被切断了, 他们的这个说法就是, 因为这么多年来就没有过目击的

一个实证, 确实证明它存在, 而且花了这么多纳税人的钱, 所以把这个切掉了, 这个当时引起了天文爱好者, 或者外星探索爱好者的愤怒, 是不是把我们和外星人交流的唯一一个渠道给切断了。像我们有必要了解一下, 在这个阶段对外星人的了解和外星人的接触, 有没有他的紧迫性和必要性, 有吗? 朱进馆长。(《地外生命》)

(15) 李宝华(赛特广场客务部经理): 老实说, 《京都纪事》前 40 集不怎么吸引人(大概是编造的东西多了些, 有些场景像是在做广告), 看了中 30 集觉得比较好看了, 主要是情节更加集中, 矛盾更加激化, 人物关系也设置得更加合情合理, 演员演出也更投入。(CCL)

(16) WESLEY: Honestly, have you ever seen anything lovelier? So graceful. So full of life. And those eyes... Make you feel like the only man in the room. Plus, six breasts. Any man's got ta love that. Fred doesn't have six breasts. Right? Sorialus the Ravager. And, yeah, she's the one from my vision. Coming to destroy the humans that killed her mate. But not for another month or so. (Star Trek: Voyager)

(17) MILLS MCCARTNEY: To be honest, I think "Here, There, and Everywhere" is probably my favorite, and one of my favorite songs that Paul has ever written is "here Today" that he wrote for John, and of course "Loving Flame" that he wrote for me, but "Here Today" and "She's Heaving Home," the harmonies on that KING He didn't know he wrote "Yesterday," right? (CNN\_King)

上述例子中说话者使用“老实说”、“说实话”、“to be honest”、“honestly”和“to tell the truth”这类连接成分开启了新的话轮, 引出新的话题对其进行叙述, 并且说话者所述命题内容都是真实可靠的。例(14)中方达使用“说实话”开启新话轮并引入“是否有必要了解和接触外星人”这一话题。例(15)李宝华使用“说实话”开启话轮并引入“对《京都纪事》的评价”这一话题进行阐述。例(16)中 WESLEY 使用“honestly”开启话轮, 并引入“对可爱的东西的评价”这一话题进行论述。例(17)中“to be honest”引入“最喜欢的歌曲”这一话题。

### 3.1.2. 转换话轮

徐捷(2009)认为“会话参与者在交际过程中一般是轮流说话, 在说话者不断更替的过程中, 话轮往往是从一个说话者向另外一个说话者转换。”[5]会话参与者在新的话轮的开始使用坦诚类连接成分可以争取说话机会, 获得话语权, 使本为交际中的听话者变为现在掌握话语权的说话者。

(18) 郭炜: 大家好, 我是郭炜, 非常开心和圆圆合作新年第二天的一路畅通。

圆圆: 说实话, 今天我们俩出来的时候我还琢磨呢, 会不会有朋友就压根不提你昨天晚上雷人的造型呢? (《一路畅通》新年新形象)

(19) 牛: 如果我们真算侵权, 我们当然可以道歉。

B: 老实说, 你们确实侵权了。到任何一个法庭, 你们也不会胜诉的。(《编辑部的故事》)

上述例子中, 例(18)中圆圆在话轮开始使用“说实话”这一连接成分夺取了话语权, 话语权从郭炜转换到圆圆。例(19)中说话者 B 通过“老实说”实现了话轮的转换, 争取了话语权, 接着上面“侵权”的话题进行表述。上一说话者的话轮结束后, 说话者使用“说实话”“老实说”取得了话语权, 使自己从听话者变为说话者。

(20) AG: When I was 12, one of my heroes was Richard Nixon. My mom was quite conservative. My dad was quite liberal, and was actually arrested protesting the Iraq War. I'm definitely way left of center now.

HG: Honestly, I'm kind of apolitical.

(21) D'AGATA: I didn't keep notes from the interview. I just relied on my memory of what she told me. Besides, this wasn't a formal interview. I was just wandering around the Stratosphere trying to gather information.

FINGAL: To be honest, I suspect your casual interviewing strategy is going to be a problem. (Blog: What Happened in Vegas)

(22) Derek: This is awesome! I can bet on baseball games! And who knows baseball better than I do? I can't lose! You should do it, too.

Narrator: To tell the truth, the whole thing sounded kind of cool to me too. I'm only human. (FIC: Scholastic Scope)

上述例子中, 例(20)中 HG 通过 “honestly” 取得了话语权, 开启一个新话轮, 对上一话轮中 AG 所述内容作出相应的回应; 例(21)中 “to be honest” 这一连接成分的使用将话语交际中的话语权从 “D'AGATA” 转换到 “FINGAL”; 例(22)中 Narrator 使用 “to tell the truth” 取得了话语权, 实现了话轮的转换。

### 3.1.3. 结束话轮

通过查找 CCL 和 COCA 语料库中的语料, 我们发现英语中 “honestly”、“to be honest” 和 “to tell the truth” 这类连接成分可以放在一个话轮的最后, 表示话轮的结束。

(23) “I've had a lot of people contact me, people who I really haven't talked to in some time, telling me they're going to come watch, which is cool,” Jackson said. “It's been kind of hectic getting family members tickets and stuff like that. It will be nice to just get there and play, to be honest.” (NEWS: Denver Post)

(24) Power said. “Simona is one of the best drivers in the series, so it has nothing to do with her, it has to do with the situation she's in, and it's a pity if it comes to her not racing. But it is bloody dangerous, honestly.” (NEWS: Associated Press)

(25) “The most upsetting part was seeing how upset I got. That didn't get my pulse racing like the knock on the door did, but the effects lasted longer. It still bothers me, to tell the truth.” (FIC: Hit List)

上述例子中, “honestly”、“to be honest”、“to tell the truth” 分别放在说话者所说话语的末尾, 表示一个话轮的结束。而汉语中 “说实话” “老实说” 一般不位于句末位置, 即使在句末位置出现, 大多表现的是其概念意义, 因此它们不具有话轮结束的功能。

### 3.1.4. 续接话题

续接话题是指在交际过程中, 不管话轮是否发生改变, 会话的话题保持不变。说话者可以通过使用坦诚类连接成分继续对前面话题进行叙述。比如:

(26) 三联生活周刊: 今年你上不上春节晚会, 与往年相比, 好像还成了一个问题。

赵本山: 老实说, 对我而言, 现在上春节晚会, 是件特别危险的事情, 因为它可能会降低你, 如果你做得不好的话。现在我不上, 观众会说, 哦, 曾经有个叫赵本山的很厉害, 他们会怀念你。但如果你上了, 又不行, 马上被遗忘。但今年的春节晚会, 我必须上。(网络语料/网页/C000023)

(27) 主持人: 如果有挨骂的先例, 而且您心里很清楚, 事实上没有一个国家, 没有一个人能做到百分之百准确的气象预报, 这支团队会不会有很大的压力, 面对奥运会这样的任务。

郑国光: 说实话, 作为预报员, 他每时每刻都承受着巨大的压力, 他预报做出来以后, 他总要关心这个天气, 是不是按照他的预报的方向发展。许多预报员下了班, 特别是重大的天气, 他晚上睡不着觉, 比如说半夜起来看看天气, 我报了有天气, 有没有, 半夜起来可能看看天气。所以他这种职业的习惯, 就非常关注着天气的变化。所以我说预报员压力还是非常大的。(《东方时空》2008 奥运报告气象目标 90 分)

(28) O'BRIEN: Martin Wilson is the man in charge at the Thermal Protection System Facility. Here they mix, bake, mill, and coat about 1,000 tiles a year to keep the shuttle fleet flying. The ceramic tiles are made mostly of silica, essentially highly refined sand. They shed heat faster than a speeding shuttle. High maintenance as they may be, they are probably the

single greatest technological achievement of the shuttle program. UNIDENTIFIED MALE: To be honest, you have to give credit to the people in the 60s and the 70s who actually invented this stuff, that really nobody to this point has come up with anything better. (CNN\_Presents)

(29) HARI-SREENIVASAN: A flood doesn't care if you're rich or poor. But it seems that you're saying that people who are already poor are getting doubly hurt in the recovery.

DEANNA-ADAMS: Honestly, I beg to differ. A flood does care if you're rich or poor, because if you live in certain areas that are more flood-prone, and there hasn't been zoning to say that either you can't live in those areas or, if you do, we're going to make sure that your houses up to a code where it won't be devastated, that absolutely makes a difference. (PBS NewsHour)

上述例子中,例(26)中说话者赵本山使用“老实说”接着前面“今年要不要上春晚”这一话题表达自己的看法。例(27)中“说实话”后面的话语内容是接着前面“做气象预报会不会有压力”这一话题论述的。例(28)中 UNIDENTIFIED MALE 使用“to be honest”接着前面“航天飞机计划中的技术成就”这一话题来表达自己对这一技术成就的肯定。例(29)中前后说话者的话语内容都是围绕“洪水是否在乎你的贫富”这一话题展开。

### 3.1.5. 转换话题

刘丽艳(2005)认为切换话题是指将当前话语从交际前台撤出,然后换上一个新的谈论对象[6]。说话者本来是对一个话题进行论述,使用“老实说”“说实话”“honestly”“to tell the truth”“to be honest”这类连接成分后将话锋转向另一个话题,然后进行论述。如

(30) 朱家祺: 现在电影院又热闹起来了,希望影院能不负众望,乘暑期将至,组织更多精彩影片,好好火上一把。

李楠: 说实话作为一个男人,派克真的很让我们去嫉妒。他在电影里永远拥有着英俊的外表、潇洒的言行、果敢的作风和正义的内质。偶像没有黄昏,但假日总会过完,让我们在内心深处默默珍视这一幕幕场景吧!(无心快语)

(31) 吴淡如: 其实我觉得台湾大选很有意思,你知道吗,这两个人,两位总统都来说话了,也很会说话。那么,但是两个人其实在银幕上的形象是有差的。老实说,我觉得马英九还确实可以得到很多妇女的选票,因为他你一看你是媒体人,你一看那个人上银幕,你就知道这个人能不能吃这碗饭,对不对?他不管在学什么,其实他台湾话说得不好,科江话说的也很差。但是当他开始讲的时候,我看到台下妇女都好开心。(铿锵三人行)

上述例子中,例(30)中李楠在谈话中使用“说实话”将话题从朱家祺谈论的电影院转换为自己的偶像。例(31)中吴淡如的谈话中,前面的话题是台湾大选,后面使用“老实说”将话题从转换到对马英九的评价上。

## 3.2. 信息功能

### 3.2.1. 信息短缺功能

信息短缺功能是指说话者出于某种原因,或是有难言之隐,或是不能直接在表述,故意省略话语信息中的部分内容,向听话者表明话语内容中含有额外信息,需要听话者自己去推测揣摩。

(32) “我可没一点甩开你,个人独吞的意思,倒是徐光涛想把你甩开。...我一向瞧不惯他这种猫儿匪,都是哥儿们,说实话.....”(王朔《王朔文集》)

(33) 桂英笑道:“你以为我回了家之后,要广结广交,到处求人捧,又上台吗? 老实说.....”(张恨水《欢喜冤家》)

(34) Doctor: Are you currently taking any prescription drugs? Dad: No, he's not. Josh: Uh, to be honest... (FIC: Scholastic Action)

(35) "I know. But, honestly..." he is looking past her now into the front hall. (FIC: New England Review)

上述例子中, 例(32) (33)中“说实话”后面的话语内容应该是要表达徐光涛不应该这么做, 但又碍于面子, 不方便直接表达, 所以省略让听话者自己去揣摩。例(34)中“老实说”后面的内容表示桂英有难言之隐, 因此空缺让听话者自己意会。例(35)中“to be honest”后面的内容有空缺, 表明说话者 Josh 欲言又止, 可能由于某些原因不便直接表达, 可能有某些言外之意, 因此让听话者自己去猜测自己想说的话。

### 3.2.2. 信息填充功能

在话语交际中, 说话者在发话时有所犹豫, 可能有短暂停顿, 说话者为往往会使用一些连接成分来维持自己的发话机会。

(36) “我不放心把倩倩和孩子扔在这不管, 可就算我带她到美国去, 恐怕也会忙得无法好好照顾她, 老实说……”他咬咬牙。“我想放弃美国那边的的工作, 可是倩倩会坚决反对, 所以……” (古灵《一家都是宝》)

(37) 她的脸发光, 声音清脆而温柔, 她说了: “可是, 你们没有很了解我, 韩老师是知道的, 我只是样子好看, 其实, 我才是好笨好笨的。很多好简单的问题, 我都不懂, 说实话……”她悄然环顾室内的男男女女: “我连你们家的人, 谁是谁都弄不太清楚, 一定要多给我一些时间, 我才会弄明白的。颂超——他对我好, 他不像你们讲的那么傻, 他是很聪明的!”

上述例子中例(36)中说话者“他”在表示自己表达想放弃美国的工作时有所犹豫, 使用“老实说”来保持自己的话语权, 进行短暂思考后继续论述。例(37)中说话者“她”在说话时有所顾忌, 使用“说实话”进行短暂的停顿, 重新组织话语后再进行表述。

## 4. 结语

本文主要以汉语“老实说”“说实话”和英语“honestly”“to be honest”“to tell the truth”为主要研究对象, 分析它们在语用功能层面存在的异同, 通过分析, 我们发现汉语和英语都可以具有情态、礼貌委婉和传信的人际功能; 在话语组织功能方面, 二者都具有开启话轮、转换话轮、延续话题的功能; 在信息功能层面, 二者都具有信息短缺的功能; 但是二者在语用功能上也存在细微差别, 汉语的“说实话”“老实说”具有转换话题、信息填充的功能, 而英语中“honestly、to be honest、to tell the truth”在这些功能上存在空缺。英语可以具有结束话轮的功能, 而汉语中这些连接成分一般不位于句末, 因此多数情况下不具有结束话轮的功能。

## 参考文献

- [1] Halliday. (1994) *An Introduction to Function Grammar*. Edward Arnold, London.
- [2] 胡壮麟, 朱永生, 张德禄, 李战子. 系统功能语法概论[M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1989: 105, 130.
- [3] Brown, P. and Levinson, S. (1978) *Universals in Language Usage: Politeness Phenomena*. In: Goody, E, Ed., *Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction*, Cambridge University Press, Cambridge, 56-311.
- [4] 董秀芳. “X 说”的词汇化[J]. 语言科学, 2003, 2(2): 46-57.
- [5] 徐捷. 中国英语学习者话语标记语 you know 习得实证研究[J]. 外语教学理论与实践, 2009(3): 28-34.
- [6] 刘丽艳. 口语交际中的话语标记[D]: [博士学位论文]. 杭州: 浙江大学, 2005.